

Jakob van Hoddis, 1911

WELTENDE

Dem Bürger fliegt vom spitzen Kopf der Hut,
In allen Lüften hallt es wie Geschrei.
Dachdecker stürzen ab und gehn entzwei
Und an den Küsten – liest man – steigt die Flut.

- 5 Der Sturm ist da, die wilden Meere hupfen
An Land, um dicke Dämme zu zerdrücken.
Die meisten Menschen haben einen Schnupfen.
Die Eisenbahnen fallen von den Brücken.

FIM DO MUNDO

Ao cidadão voa da cabeça pontiaguda o chapéu,
Em todos os ares ecoa como gritaria.
Telhadores despençam e partem-se em dois
E na costa – lê-se – sobe a maré.

- 5 Eis a tempestade, os mares selvagens saltitam
Sobre a terra para esmagar barragens espessas.
A maioria das pessoas está constipada.
As estradas-de-ferro caem das pontes.